



سيرة ذاتية

أ. د/ بهاء الدين محمد مرید



الدرجة العلمية وأحدث الوظائف

أستاذ اللغويات والترجمة منذ ٢٠١٠
أستاذ مساعد/ مشارك اللغويات والترجمة منذ ٢٠٠٤.
دكتوراه الفلسفة في اللغويات، قسم اللغة الإنجليزية، كلية الآداب، جامعة عين شمس، مصر،
مرتبة الشرف الأولى، عام ١٩٩٩م.

رئيس قسم اللغة الإنجليزية، كلية الألسن، جامعة سوهاج، ١٨ أغسطس ٢٠١٨ حتى تاريخه.

قائم بعمل عميد كلية الألسن جامعة سوهاج منذ ١١ أغسطس ٢٠١٥ حتى ٣٠ يونيو ٢٠١٨.
عضو مجلس إدارة مركز الخدمة العامة للتدريب والتقويم والاختبارات (وحدة اللغات والترجمة) وحدة ذات طابع خاص. كلية الألسن، جامعة سوهاج.
عضو مجلس جامعة سوهاج، ورئيس مجلس كلية الألسن، وعضو مجلس الدراسات العليا، جامعة سوهاج، وعضو لجنة قطاع الآداب، المجلس الأعلى للجامعات، منذ سبتمبر ٢٠١٥ حتى ٣٠ يونيو ٢٠١٨.

مدير برنامج دبلومة الترجمة المتخصصة، قسم اللغة الإنجليزية، كلية الألسن، جامعة سوهاج.

منسق الأنشطة الطلابية، كلية الألسن، جامعة سوهاج، منذ سبتمبر ٢٠١٧ حتى ٣٠ يونيو ٢٠١٨.

الوظائف السابقة

- / **معيد ثم مدرس مساعد ثم مدرس ثم أستاذ مساعد ثم أستاذ اللغويات والترجمة** - قسم اللغة الإنجليزية - كلية الآداب بسوهاج - جامعة سوهاج، مصر، ١٩٩١-٢٠١٥.
- / **أستاذ مساعد، قسم اللغة الإنجليزية، كلية المعلمين، عرعر (جامعة الحدود الشمالية، المملكة العربية السعودية، أغسطس ٢٠٠٢ حتى أغسطس ٢٠٠٤).**
- / **أستاذ مساعد، برنامج الترجمة كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية - جامعة الإمارات العربية المتحدة، الإمارات العربية المتحدة: سبتمبر ٢٠٠٤ حتى أغسطس ٢٠١٢.**
- / **رئيس قسم اللغة الإنجليزية وآدابها - كلية الآداب بسوهاج - جامعة سوهاج، مصر، سبتمبر ٢٠١٢ إلى ١٤ أغسطس ٢٠١٥.**
- / **مدير وحدة اللغة الإنجليزية - مركز اللغات والترجمة، كلية الآداب بسوهاج - جامعة سوهاج، مصر، أول أكتوبر ٢٠١٢ إلى ١٤ أغسطس ٢٠١٥.**
- / **مدير مركز اللغات والترجمة، كلية الآداب بسوهاج - جامعة سوهاج، مصر، أول أكتوبر ٢٠١٣ إلى ١٤ أغسطس ٢٠١٥.**
- / **منسق برنامج الترجمة كلية الآداب بسوهاج - جامعة سوهاج، مصر، أول أكتوبر ٢٠١٤ إلى ١٤ أغسطس ٢٠١٥.**
- / **رئيس نادي أدب سوهاج، ٢٠١٥-٢٠١٧.**

المؤهلات الدراسية

- (١) **ليسانس الآداب قسم اللغة الإنجليزية، كلية الآداب بسوهاج، جامعة أسيوط، ١٩٩٠، "جيد جداً"**
- (٢) **شهادة إتمام دورة تأهيل المعلم واللغويات التطبيقية، جامعة أوهايو، الولايات المتحدة الأمريكية، صيف ١٩٩٢، "ممتاز".**
- (٣) **شهادة إتمام دورة تدريس اللغة الإنجليزية للأغراض الخاصة (ESP) جامعة الإسكندرية، صيف ١٩٩٣.**
- (٤) **درجة الماجستير في علم اللغة التطبيقي، قسم اللغة الإنجليزية، كلية الآداب، جامعة القاهرة، نوفمبر ١٩٩٥، "ممتاز".**
- (٥) **دبلومة طرق تدريس اللغة الإنجليزية، معهد اللغة الإنجليزية، الجامعة الأمريكية بالقاهرة، يونيو ١٩٩٦.**
- (٦) **درجة الماجستير في طرق تدريس اللغة الإنجليزية، معهد اللغة الإنجليزية، الجامعة الأمريكية بالقاهرة، يونيو ١٩٩٧.**
- (٧) **درجة دكتوراه الفلسفة في اللغويات، قسم اللغة الإنجليزية، كلية الآداب، جامعة عين شمس، فبراير ١٩٩٩، "مرتبة الشرف الأولى".**
- (٨) **دورات تنمية قدرات أعضاء هيئة التدريس ومعاونتهم، جامعة سوهاج، ٢٠٠٤-٢٠٠٩ (موضوعات مختارة في التدريس، العرض الفعال، التقويم و الامتحانات، النشر الإلكتروني، تكنولوجيا التعليم).**

الخبرات الوظيفية

- (١) **معيد بقسم اللغة الإنجليزية، كلية الآداب بسوهاج، جامعة أسيوط، ١٩٩١-١٩٩٥.**
- (٢) **مساعد باحث، معهد اللغة الإنجليزية، الجامعة الأمريكية بالقاهرة، ١٩٩٤-١٩٩٦.**

- (٣) مدرس مساعد، قسم اللغة الإنجليزية، كلية الآداب بسوهاج، جامعة جنوب الوادي، مارس ١٩٩٦ - أغسطس ١٩٩٩.
- (٤) مدرب مدرسي اللغة الإنجليزية للأغراض الخاصة، دورة إعداد مدرسي اللغة الإنجليزية للأغراض الخاصة بإشراف هيئة فولبرايت، جامعة المنصورة، صيف ١٩٩٤، وجامعة حلوان، صيف ١٩٩٥.
- (٥) مدرس لغة إنجليزية للأغراض الخاصة، معهد الدراسات المصرفية، البنك المركزي المصري، القاهرة، صيف ١٩٩٤ و صيف ١٩٩٥.
- (٦) عضو اللجنة العلمية لمشروع شروق المصري، ١٩٩٧-١٩٩٨.
- (٧) باحث ميداني، مشروع شروق ومنظمة التنمية الأمريكية، لجنة التقييم والمتابعة، ١٩٩٧-١٩٩٨.
- (٨) استشاري تدريس اللغة الإنجليزية للأغراض الخاصة، هيئة فولبرايت بالقاهرة وأكاديمية التنمية التربوية بواشنطن، دورة تأهيل مدرسي اللغة الإنجليزية للأغراض الخاصة، القاهرة، صيف ١٩٩٧.
- (٩) محاضر لدى جمعية الأطفال ذوي الحاجات الخاصة بسوهاج، أكتوبر ونوفمبر ١٩٩٨، في موضوعات: الوسائل التوضيحية وإدارة الاجتماعات و بناء العلاقات الاجتماعية.
- (١٠) مدرس اللغويات، قسم اللغة الإنجليزية، كلية الآداب بسوهاج، جامعة جنوب الوادي، أغسطس ١٩٩٩ - أكتوبر ٢٠٠٤.
- (١١) (معار) أستاذ مساعد اللغويات، قسم اللغة الإنجليزية، كلية المعلمين بعرعر، السعودية، سبتمبر ٢٠٠٢ - أغسطس ٢٠٠٤.
- (١٢) أستاذ مساعد/ مشارك اللغويات والترجمة، قسم اللغة الإنجليزية، كلية الآداب بسوهاج، جامعة سوهاج، ٢٠٠٤ - ٢٠١٠.
- (١٣) أستاذ مساعد/ مشارك اللغويات والترجمة، قسم اللغة الإنجليزية، كلية الآداب بسوهاج، جامعة سوهاج، ٢٠٠٤-٢٠١٠.
- (١٤) أستاذ اللغويات والترجمة، قسم اللغة الإنجليزية، كلية الآداب بسوهاج، جامعة سوهاج، يناير ٢٠١٠ حتى أغسطس ٢٠١٥.
- (١٥) (معار) أستاذ مساعد، قسم دراسات الترجمة، كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية، جامعة الإمارات العربية المتحدة، ٢٠٠٤ حتى ٢٠١٢.
- (١٦) رئيس قسم اللغة الإنجليزية وآدابها، كلية الآداب جامعة سوهاج، من ١ سبتمبر ٢٠١٢ إلى ١٤ أغسطس ٢٠١٥.
- (١٧) مدير وحدة اللغة الإنجليزية، مركز اللغات والترجمة، كلية الآداب جامعة سوهاج، ١ أكتوبر ٢٠١٢ إلى ١٤ أغسطس ٢٠١٥.
- (١٨) مدير مركز اللغات والترجمة، كلية الآداب جامعة سوهاج، ١ أكتوبر ٢٠١٣ إلى ١٤ أغسطس ٢٠١٥.
- (١٩) منسق برنامج الترجمة، كلية الآداب جامعة سوهاج، ١ سبتمبر ٢٠١٤ إلى ١٤ أغسطس ٢٠١٥.

(٢٠) مشرف على كلية الألسن، جامعة سوهاج، من ١١ أغسطس ٢٠١٥ حتى ٣٠ يونيو ٢٠١٨.

الإنتاج العلمي

أولاً: الكتب

١. *خالتي صفية والدير بين واقعية التجريد وأسطورية التجسيد*. الكويت: دار سعاد الصباح، ١٩٩٥. (باللغة العربية)
٢. *زمن الرواية العربية: مقدمات و إشكاليات و تطبيقات*. الشارقة، دائرة الثقافة و الإعلام، ٢٠٠١. (باللغة العربية)
٣. *التعابير الدارجة في لغة المملكة العربية السعودية: مقدمة و قاموس مصغر*. القاهرة: دار أجيال للنشر، ٢٠٠٤. (باللغة الإنجليزية)
٤. *النزعة الإنسانية في الرواية العربية و بنات جنسها*. مصر، دار العلم و الإيمان للنشر، ٢٠٠٧. (باللغة العربية)
٥. *تسييس الترجمة*. ألمانيا، ميونيخ: دار لينكوم يوروبا، ٢٠٠٧. (باللغة الإنجليزية)
٦. *الدليل العملي للترجمة (باللغتين الإنجليزية والعربية)*. القاهرة: الثريا للنشر والتوزيع، ٢٠٠٨.
٧. *مبدأ الكياسة من جرایس إلى أخلاقيات الإنترنت* (باللغة الإنجليزية). الكويت: حوليات الآداب والعلوم الاجتماعية، ٢٠٠٨.
٨. *من أفعال اللغة إلى بلاغة الخطاب السياسي: تبسيط التداولية* (باللغة العربية). القاهرة: شمس للنشر والتوزيع، ٢٠١٠.
٩. *خطاب الكراهية في الثقافة العربية المعاصرة* نيوكاسل: كمبردج للنشر الأكاديمي، ٢٠١٢.
١٠. *كتاب الرموز – الجزء الأول*، مصر: الهيئة العامة لقصور الثقافة، ٢٠١٣.
١١. *تبسيط تحليل الخطاب النقدي وتحليل الخطاب السياسي: اللغة والقوة والأيدولوجيا في السياسة والإعلام* (باللغة الإنجليزية)، كيمبريدج سكولارز للنشر، نيوكاسل، المملكة المتحدة، ٢٠١٤.
١٢. *لغة أهل مصر اليوم*. القاهرة: مركز الأهرام للنشر، ٢٠١٥.
١٣. *الشعر من التحليل إلى الترجمة* (باللغة الإنجليزية). ألمانيا: دار نور للنشر، ٢٠١٧.
١٤. *الإرما*. القاهرة: دار بتانة للنشر، ٢٠١٧.
١٥. *قراءة القصيدة الحدائية*. القاهرة: الهيئة العامة لقصور الثقافة، ٢٠١٨.

١٦. شجرة السّم: مختارات شعريّة - قصائد إنجليزية مترجمة إلى العربية - المركز القومي للترجمة، القاهرة، ٢٠١٩.

دراسات غير منشورتين - جائزة راشد بن حميد، الإمارات.

- اللغة الإنجليزية في المدارس والجامعات العربية: الإمارات العربية المتحدة نموذجاً. دراسة باللغة العربية غير منشورة، جائزة راشد بن حميد النعيمي للثقافة والعلوم، فرع للدراسات التربوية (ثان)، جمعية أم المؤمنين، عجمان، الإمارات العربية المتحدة، الدورة الرابعة والعشرون، ٢٠٠٧-٢٠٠٨.

- في مدارات السرد: بين الدّم و النّعْم، والألم والأمل في نصوص سرديّة عربيّة (باللغة العربية). دراسة غير منشورة، جائزة راشد بن حميد النعيمي للثقافة والعلوم، جمعية أم المؤمنين، عجمان، الإمارات العربية المتحدة، فرع الدراسات النقدية (ثان)، الدورة السادسة والعشرون - ٢٠٠٨-٢٠٠٩.

ثانياً: البحوث والدراسات

١. "ظواهر أسلوبية في قصة والفجر" في كتاب مؤتمر القصّة القصيرة الثاني بالمنيا. -الهيئة العامة لقصور الثقافة - فرع ثقافة المنيا - ١٩٩٤ - ص ص ٥٣-٩٧ (باللغة العربية).
٢. "نهاية العالم وضجيج الصمت في قصة عجلات العربية الكارو الأربع" - كتاب الأدب وتحديات المستقبل - القاهرة : الهيئة العامة لقصور الثقافة ١٩٩٤ - ص ص ٢٤٣-٢٦١ (باللغة العربية).
٣. "مدخل إلى تحليل لغة العلم و التكنولوجيا". *Pharos*، مجلد ٧، عدد ١، ١٩٩٤، ص ص ٧٥-٧٨. (باللغة الإنجليزية).
٤. "من قراءة التعرف إلى قراءة التكوين" (بالاشتراك مع ياسمين صلاح الدين). *أبحاث سيمينار التنمية المهنية الثاني*، هيئة فولبرايت، القاهرة، ١٩٩٥، ص ص ٥٠-٦٤. (باللغة الإنجليزية)
٥. "كش ملك: نص اللعبة ولعبة النص"، *أخبار الأدب*، ٢٤ مايو ١٩٩٨ ص ١٢. (باللغة العربية).
٦. "الميتالغة في القرآن - سورة النمل نموذجاً". مجلة *أقلام* السوهاجية، ع ١١ صيف ١٩٩٨، ص ص ٥-١٦. (باللغة العربية).
٧. "اللحظة المباغطة: رحلة إلى عالم فاروق حسان القصصي". مجلة *أقلام* السوهاجية، ١١٤، صيف ١٩٩٨، ص ص ٨٦-٩٢. (باللغة العربية).
٨. "قراءة في أسفار قلب درويش الأسيوطي" (باللغة العربية). *الكتاب التذكارى، العدد الأول: درويش الأسيوطي شاعراً*. الهيئة العامة لقصور الثقافة، فرع ثقافة أسيوط، سبتمبر ١٩٩٨، ص ص ١٠-٤٠.

٩. "الخطاب المراوغ: عن الحيل اللغوية في النثر العربي" (باللغة العربية). مجلة *أقلام* السوهاجية، ع ١٢، صيف ١٩٩٩، ص ص ٨-١٢. وكذلك مجلة *أفق* الإلكترونية www.ofouq.com.

١٠. "ما ضد الحداثة: تجارب شعرية من البحيرة". *إبداع البحيرة في الميزان. مطبوعات مؤتمر أدباء مصر في الأقاليم*، ١٩٩٩، القاهرة: الهيئة العامة لقصور الثقافة، ١٩٩٩، ص ص ١٣١-١٩٠. (باللغة العربية).

١١. "غوايات جنوبية - قراءة في بعض تجارب شعر الفصحى في أسوان" (باللغة العربية). *أبحاث مؤتمر أنس الوجود الأدبي الثاني بأسوان، كتاب أقلام أسوانية*، ع ٥٤، أبريل ١٩٩٩، ص ص ٦٥-٩١.

١٢. "مرافئ القص: دراسة في قصص محمد عبد المطلب ومحمد محمود عثمان" (باللغة العربية). *أبحاث المؤتمر الأدبي لإقليم وسط وجنوب الصعيد*، سوهاج، ١٦-١٨ مايو ٢٠٠٠م. ص ص ٣٢٥-٣٥٦.

١٣. "تفكيك كاريكاتير مصري معاصر" (باللغة الإنجليزية - محكمة). *السيميوطيقا التطبيقية Applied Semiotics* - دورية إلكترونية محكمة، عدد ٩، يونيو ٢٠٠٠.

١٤. "ممارسة السيميوطيقا: تحليل باب كاريكاتير مصري معاصر" (باللغة الإنجليزية - محكمة). *مجلة كلية الآداب بسوهاج، مصر، مارس ٢٠٠٠*، ص ص ١-٤١.

١٥. "أجناس خطابية معاصرة: مقارنة علامائية" (باللغة العربية). مجلة *أفق* الإلكترونية، العدد ٧، مارس ٢٠٠١.

١٦. "حادثة خط الاستواء: قراءة في رؤية في أسطورة" (باللغة العربية). في *كتاب محمد حسن عبد الله*، تحرير مصطفى الضبع، كلية دار العلوم بالفيوم، مصر، ٢٠٠١، ص ص ٥٣٠-٥٤٩.

١٧. "التناص في نصوص الإعلام المصري المعاصر" (باللغة الإنجليزية - محكمة). *مجلة كلية الآداب بسوهاج، مصر، مج ٢٣ ج ١، ٢٠٠٠*، ص ص ٣-٣٦.

١٨. "نص التاريخ و تاريخ النص: قراءات في ضوء التاريخية الجديدة" (باللغة العربية). مجلة *أفق* الإلكترونية، العدد ١١، يوليو ٢٠٠١.

١٩. "الباروديا في ديوان *اعتراف جديد لابن أبي ربيعة* لمصطفى رجب". (دراسة باللغة العربية) مجلة *أفق* الإلكترونية، سبتمبر ٢٠٠٢. <http://www.ofouq.com/today/modules.php?name=News&file=print&sid=536>

٢٠. "قراءة في قصيدة *صبرى ملنى*" (باللغة العربية). *مجلة زهرة الخليج*، ديسمبر ٢٠٠٢، ص ص ٢١٤-٢١٥.

٢١. "الذات و النص و العالم: قراءة في قصائد خالد الفيصل النبطية" (باللغة العربية). *مجلة زهرة الخليج*، يناير ٢٠٠٣، ص ص ١٨٦-١٨٧.

٢٢. "الترميز في حكاية الغراب و الحجلة من كتاب *كليلة و دمنة*" (باللغة العربية). *مجلة الرافد*، فبراير ٢٠٠٣، ص ص ١٢١-١٢٣.

٢٣. "قصيدة شاطيء دوفر لماتيو آرنولد: تحليل أسلوبى" (باللغة الإنجليزية - محكمة). مجلة الدراسات الإنجليزية بجامعة القاهرة *Cairo Studies in English*، ٢٠٠١، ص ص ١٢٩-١٥٧.
٢٤. "الأكل اتحط: أيديولوجية التراكيب الوسطى فى اللغة العربية فى مصر" (باللغة الإنجليزية - محكمة). دورية اللغة و اللغويات *Journal of Language and Linguistics*، مج ١، ع ٣، ٢٠٠٢، ص ص ٢٣٨-٢٥٢.
٢٥. "تلك المسافة الفريدة من العزلة: تحليل أسلوبى لقصيدة فيليب لاركن (حديث الفراش)" (باللغة الإنجليزية - محكمة). دورية اللغة و الأدب *Journal of Language and Literature*، مج ١، ع ١، ٢٠٠٢. مجلة الدراسات الإنجليزية بجامعة القاهرة، ٢٠٠٢، ص ص ٢١-٤٦.
٢٦. "فارس بلا جواد: قراءة أولى". *مجلة أفق الإلكترونية*، فبراير ٢٠٠٣. <http://www.ofouq.com/today/modules.php?name=News&file=print&sid=628>
٢٧. "تحسين القبيح و تقبيح الحسن فى لغة الحرب على العراق" (باللغة الإنجليزية - محكمة). دورية الدراسات العربية الإنجليزية *IJAES*، عمان، الأردن، ٢٠٠٤، مج ٥، ص ص ١٧١-١٨٨.
٢٨. "تجديد البلاغة العربية: مقدمات و تطبيقات" (باللغة العربية). *مجلة أفق الإلكترونية*، فبراير ٢٠٠٥. *نسخة موجزة: "البلاغة العربية: مفاهيم و أدوات جديدة فى تحليل اللغة"*. مجلة الرافد، فبراير ٢٠٠٥، ص ص ٣٤-٣٨.
٢٩. "النشر الإلكتروني فى اللغويات و الترجمة" (باللغة الإنجليزية): *مجلة جمعية الثقافة من أجل التنمية*، سوهاج، يوليو ٢٠٠٥، ص ص ٤١٥-٤٣٠.
٣٠. "لغة الخطاب السياسى". (باللغة العربية) *جريدة الخليج*، ١٨ فبراير ٢٠٠٥. http://www.alkhaleej.ae/articles/show_article.cfm?val=143825
٣١. "استعارات و نجوم و أصنام" (مقالة باللغة العربية). *جريدة الخليج الإماراتية*، ملحق فضائيات، ٢٣ مارس، ٢٠٠٥.
٣٢. "كليلة و دمنة: جنس أدبى عابر للثقافات" (مقالة باللغة العربية). *جريدة الاتحاد الإماراتية*، ملحق دنيا، ٢٠ أكتوبر، ٢٠٠٥.
٣٣. "إنسانية المحاكاة الساخرة" (باللغة العربية) *مجلة أفق*، ٥ أكتوبر، ٢٠٠٥. <http://ofouq.com/today/modules.php?name=News&file=article&sid=2812>
٣٤. "شكل القصيدة و قصيدة الشكل: سيرة الماء لعلاء عبد الهادي نموذجاً". (دراسة أسلوبية باللغة العربية). *موقع جهات*. <http://www.jehat.com>
٣٥. "ترجمة الأفلام الأجنبية إلى اللغة العربية: قضايا لغوية و أيديولوجية و تربوية" (باللغة الإنجليزية - محكمة). *دورية الدراسات العربية الإنجليزية IJAES*، عمان، الأردن، ٢٠٠٦، مج ٥، ص ص ٨١-١٠٠.
٣٦. "تعابير الكياسة فى لغة الإمارات العربية المتحدة: دراسة و قاموس مصغر" (باللغة الإنجليزية). دورية راسك (*RASK: International Review of Language and Communication*)، الدنمارك، ٢٠٠٦، مج ٢٤، ص ص ٦٣-٨٥.

٣٧. "رسالة حزينة من بغداد: تحليل خطاب السرد في رسالة إلكترونية" (باللغة الإنجليزية - محكمة). دورية الدراسات الإنجليزية بجامعة القاهرة *Cairo Studies in English*، يناير ٢٠٠٦، ص ص ١-٢٢.

٣٨. "قوة الاستعارة: استعارات الرغبة و الشهوة في الثقافة العربية الإسلامية" (باللغة الإنجليزية - محكمة). كتاب مؤتمر معلمي اللغة الإنجليزية لغير الناطقين بها، ٢٠٠٦، ص ص ٥٩-٧٠.

٣٩. "مقاربة لدراسة الترجمة وتدريسها في جامعاتنا." (مقالة باللغة العربية). جريدة الخليج، الملحق الثقافي، ٢٥ نونبر ٢٠٠٦، ص ص ١-٢٢.
http://www.alkhaleej.ae/articles/show_article.cfm?val=328026.

٤٠. "أصداء السيرة الذاتية لنجيب محفوظ: تأملات مكثفة تحتفي الإنسان والحياة." (مقالة باللغة العربية). جريدة الخليج، الملحق الثقافي، ٦ مارس ٢٠٠٦، ص ٦.

٤١. "الافتراضات المسبقة و الوظائف الاستراتيجية في خطاب جورج بوش يوم ٢٠ سبتمبر ٢٠٠١" (باللغة الإنجليزية - محكمة). دورية اللغة و السياسة *Journal of Language and Politics*، ٢٠٠٧، مج ٦، ص ص ٣٤٧-٣٧١.

٤٣. "بلاغة الترجمة" (مقالة باللغة العربية). مجلة أكروبول، يوليو ٢٠٠٨.
http://www.acropolenet.net/balarato_tarjama.html.

٤٤. "واحة الغروب لبهاء طاهر: ذوات ممزقة بين الدم والنغم، بين الموت والحب." (مقالة باللغة العربية). مجلة أكروبول، يونيو ٢٠٠٨.
http://acropole08.ifrance.com/wahato_el_ghoroub.html

٤٥. "راعي البقر وعدو البشر: تحليل الرسوم الكاريكاتيرية عن بوش وابن لادن" (باللغة الإنجليزية - محكمة). دورية الخطاب والتواصل *Discourse & Communication*، ٢٠٠٨، مج ٢، ع ٤، ص ص ٤٣٣-٤٥٧. (على قائمة المراجع في مساق/ مقرري *Eng./Wrtg 6770 & Linguistics 6077* للدكتور توماس هكن University of Utah, USA, T. Huckin. رابط المقرر www.humis.utah.edu/humis/syllabi/Syllabus1265744803.pdf).

٤٦. "اللغة والتمر وسلطة المعرفة: تحليل أمثلة من كتاب كلية ودمنه." دورية التداولية *Journal of Pragmatics*، ٢٠٠٩، مج ٤١، ص ص 2515-2534.

٤٧. "التوسط في الترجمة من العربية إلى اللغات الأخرى - إلى الإنجليزية مثلاً." دليل الترجمة والمترجمين Translation Directory، ديسمبر ٢٠٠٩:

<http://www.translationdirectory.com/articles/article2084.php>

٤٨. "المكان المقدس علامة." موقع دروب. ٢١ فبراير ٢٠١٠.

<http://www.doroob.com/?p=42304>

٤٩. "ماذا نفعل بالكلمات؟" موقع دروب. ٢ مارس ٢٠١٠.

<http://www.doroob.com/?p=42306>

٥٠. "الإشارة." موقع دروب. ٢٥ فبراير ٢٠١٠.

<http://www.doroob.com/?p=42305>

٥١. "الخوف من الترجمة." *مجلة السيّاب للترجمة* (لندن) المجلد الثاني، ديسمبر ٢٠١٠، ص ص ٦٠-٣١.

٥٢. "المجتمعات الافتراضية بديلا للمجتمعات الواقعية – كتاب الوجوه نموذجاً." (دراسة باللغة العربية) بوابة مكتب التربية العربي لدول الخليج.
<http://www.abegs.org/Aportal/Blogs/ShowDetails?id=12439>

٥٣. "أركان السرد في شيخ العرب همّام" (باللغة العربية) *مجلة الرواية الإلكترونية*، ١٠ ديسمبر ٢٠١١.

<http://alrewaia.syriaprof.com/show.php?p=post&id=1805>

٥٤. "خطاب الكراهية – عن الفيسبوك والثورات العربية والحروب الكلامية" (مقالة باللغة العربية) *جريدة الاتحاد، الملحق الثقافي*، ٢٦ يناير ٢٠١٢.

<http://www.alittihad.ae/details.php?id=8703&y=2012&article=full>

٥٥. "عن الأدب والمهنة" (مقالة باللغة العربية) *كتاب المؤتمر الأدبي لإقليم وسط وجنوب الصعيد الثقافي، جدلية العلاقة بين الإبداع والمهنة الساندة في الإقليم*. محافظة الوادي الجديد، ١١-١٤ مارس ٢٠١٣، ص ص ٢٩-١١.

٥٦. "وجوه اللغة العربية في كتاب الوجوه: على طريق تعريب الفيس بوك". *المجلس الدولي للغة العربية*، ٢٠١٣، المؤتمر الأول. ١٩-٢٣ مارس ٢٠١٢،

بيروت http://www.alarabiah.org/index.php?op=view_all_studies&id=15

٥٧. "ترجمات الخوف ومخاوف الترجمة." *المجلة المصرية الدولية للغويات والترجمة*. المجلد الأول العدد الأول، مارس ٢٠١٤، ص ص ١٩-١.

٥٨. "سردية مغيرة". ملف خاص عن رضوى عاشور. *مجلة الدوحة*، عدد ٨٧، يناير ٢٠١٥.

<http://www.aldohamazine.com/article.aspx?n=95A3EBA9-B368-418B-83EE-AEA4639DB6C9&d=20150101#.VKKe5-tKUe0w>

٥٩. مقالة شهرية في مجلة (لغة العصر). مؤسسة الأهرام، القاهرة. مقالة شهر نوفمبر ٢٠١٦: "عوالم سحرية موازية – تأسيس وتأطير".

٦٠. مقالة شهرية في مجلة (لغة العصر). مؤسسة الأهرام، القاهرة. مقالة شهر ديسمبر ٢٠١٦: "في البدء كانت الصورة".

٦١. مقالة شهرية في مجلة (لغة العصر). مؤسسة الأهرام، القاهرة. مقالة شهر يناير ٢٠١٧ "زمن الخداع الإلكتروني".

٦٢. مقالة عن رواية (خبينة العارف) لعمار علي حسن في *جريدة الحياة اللندنية*، أكتوبر ٢٠١٧.

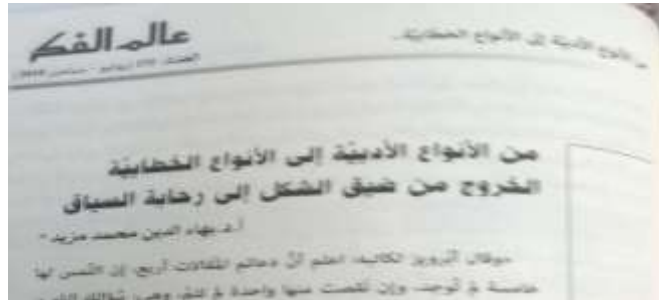
٦٣. دراسة "أدوات تحليل الخطاب". مجلة (فصول). مجلد ٢٥(١)، عدد ٩٧، خريف ٢٠١٦، ص ص ٩٠-١٣٤. (باللغة العربية - محكمة)

٦٤. دراسة "خطاب المحبة: هوامش على فائية ابن الفارض". مجلة (فصول). مجلد ٢٥(١)، عدد ٩٧، خريف ٢٠١٦، ص ص ٢٦٥-٢٧١. (باللغة العربية - محكمة)

٦٥. دراسة: "وجوه السرد في قصص محمد عبد المطلب". مجلة (الثقافة الجديدة). فبراير ٢٠١٨، ص ص ٨-١٤.

٦٦. دراسة: "عن الأدب الشعبي"، كتاب مؤتمر (الأدب الشفاهي والحراك الاجتماعي والثقافي في وسط الصعيد)، مؤتمر إقليم وسط الصعيد الثقافي الثامن عشر، فرع ثقافة المنيا ١٥-١٧ مارس ٢٠١٨، ص ص ١٥-٤١.

٦٧. دراسة "من الأنواع الأدبية إلى الأنواع الخطابية: الخروج من ضيق الشكل إلى رحابة السياق". مجلة (عالم الفكر). الكويت: المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، العدد ١٧٥، يوليو-سبتمبر ٢٠١٨، ص ص ١٣٣-١٦٨.



٦٨. دراسة "الترجمة - اختصار الاختصار". مجلة عالم الكتاب، العدد ١٩، إبريل ٢٠١٨، ص ص ١٢-١٥.



إيجاز، الترجمة عبور ومعبرة بين لغتين وثقافتين، عبور على معنى كونها فعلاً، ومعبرة بالنظر إلى أدواتها وتدابيرها، هي انتقال لا ريب في ذلك، وهذا ما تشير إليه trans في نسختها الإنجليزية، وفي هذه الاستعارة امتداد لاستعارة اللغة كموصل أو وسيلة اتصال، وفي الحاليتين افتراض مهم، هو أن اللغة وصاء الفكر أو المعنى ومن ثم يمكن لهذا المعنى أن ينتقل من وصاء إلى آخر.

د. بهاء الدين مزيد

أستاذ اللغويات والترجمة - قائم بأعمال عميد كلية الآداب - جامعة سوهاج

الترجمة اختصار الاختصار

— فيما فيها من قنايا وتدابير وأسرار

على نطاق أوسع يمكن القول إن المعاني تضمها لأمسوس التصور الجسد الذي يغير لونه أو رده، من هنا

79

العدد التاسع عشر

٦٩. دراسة "المكان الواقعي والمكان الافتراضي في قصة العمى" مجلة الثقافة الجديدة، العدد ٣٣٥، أغسطس ٢٠١٨، ص ص ١٤-١٨.



٧٠. "إلى النهار الماضي: أبعديته شهب ونيازك وكهرباء". في كتاب (النهار الآتي - قراءات نقدية في التجربة الشعرية لرفعت سلام). تقديم محمد عبد المطلب، تحرير أحمد سراج. القاهرة: دار الأدب، ٢٠١٨، ص ص ٢٧٣-٣٠٨.

٧١. مقالة "لغات الفن" مجلة (ميريت الثقافية)، فبراير ٢٠١٩ (مجلة رقمية)، ص ص ٨-١٥.

<http://www.mediafire.com/file/634ou6e116pa6q4/٢%٢٨٢%+العدد+الثقافية+ميريت+٢٠١٩+9.pdf>
<https://www.youtube.com/watch?v=3fqCaJU18tw&feature=youtu.be>

ترجمات

١. ترجمة كتاب (سنة أولى تدريس) *Your First Year* تأليف تود ويتيكر، ومادلين ويتيكر، وكاسرين ويتيكر، للمركز القومي للترجمة، القاهرة، ٢٠١٨. (١٢٠ صفحة)
 Whitaker, Todd, Whitaker, Madeline, and Whitaker, Katherine (2016). *Your First Year: How to Survive and Thrive as a New Teacher*. London and New York: Routledge.

٢. قصيدة *الكلمة* لإميل ديكنسون وقصيدة *المسيرة* لمايا أنجيلو إلى اللغة العربية في مجلة *الملتقى*، جامعة الإمارات العربية المتحدة، ع ٩، ٢٠٠٦.

٣. قصة *السبرك* لباسمة يونس إلى الإنجليزية (ضمن كتاب *تسييس الترجمة* وعلي موقع www.booksie.com).

٤. قصة *النهر* لزكريا تامر إلى الإنجليزية (www.booksie.com).

٥. أمامة بنت الحارث توصي ابنتها إلى الإنجليزية (www.booksie.com).
٦. قصائد لعلي جعفر العلق إلى الإنجليزية (ضمن كتاب *تسييس الترجمة*، وفي مجلة *Voices in English*، قسم الأدب الإنجليزي، كلية العلوم الإنسانية و الاجتماعية، جامعة الإمارات العربية المتحدة، ٢٠٠٥).
٧. ترجمة مقالة Clash of Emotions - "الخوف والمهانة والأمل صراع مشاعر وأحاسيس لا صراع حضارات"، للمؤلف دومينيك مويسي إلى اللغة العربية، دروب www.doroob.com، يونيو ٢٠٠٨.
٨. قصيدة *أقل من الحبر* لفوزية السندي إلى الإنجليزية، ٢٠٠٩- www.fawzia-alsindi.com
٩. ترجمة قصيدة *أسئلة ومرايا* لعبد العزيز المقالح إلى الإنجليزية، *Voices in English*، قسم الأدب الإنجليزي، كلية العلوم الإنسانية و الاجتماعية، جامعة الإمارات العربية المتحدة، ديسمبر ٢٠٠٩.
١٠. ترجمة قصيدة ليس اسمه أحمد، أحمد الشهاوي، مختارات شعرية بلغات شتى، كتاب مهرجان الشعر العالمي في نيويورك ٢٠١٥.
١١. ترجمة فصل "عوالم الخطاب والفضاءات الذهنية" من كتاب بيتر ستوكويل (البويطيقا المعرفية). مجلة (فصول)، مج ٤/٢٥، عدد ١٠٠، صيف ٢٠١٧، ص ص ٢٣٩-٢٥١.
١٢. *شجرة السم: مختارات شعرية - قصائد إنجليزية مترجمة إلى العربية - المركز القومي للترجمة، القاهرة، ٢٠١٩.*



المؤتمرات والندوات

- (١) "استخدام تحليل الخطاب في تدريس اللغة الإنجليزية للأغراض العلمية والتكنولوجية". بحث في مؤتمر اللغة الإنجليزية للأغراض الخاصة الثاني، أكاديمية النقل البحري، الإسكندرية، ٣-٤ نوفمبر ١٩٩٣ (باللغة الإنجليزية).
- (٢) "دراسة أسلوبية لقصة والفجر لجمال التلاوي". بحث في مؤتمر القصة القصيرة الثاني، جامعة المنيا، محافظة المنيا، أبريل ١٩٩٤ (باللغة العربية).
- (٣) "خالتي صفية والدير بين واقعية التجريد وأسطورية التجسيد". بحث في مهرجان طبية الأدبي، مدينة الأقصر، يونيو ١٩٩٤ (باللغة العربية).
- (٤) "التقبل في صعيد مصر وعلاقته بتدريس اللغة الإنجليزية". مؤتمر هيئة فولبرايت الأول للتنمية المهنية، القاهرة، ٢٨ أبريل ١٩٩٤ (باللغة الإنجليزية).
- (٥) "استخدام تحليل الخطاب في تنمية الوعي الحضاري والقومي". ورشة عمل في المؤتمر الرابع عشر لمركز تطوير تعليم اللغة الإنجليزية CDELT، جامعة عين شمس، مركز القاهرة الدولي للمؤتمرات، ٩-١١ أبريل ١٩٩٤ (باللغة الإنجليزية).
- (٦) "تدريس اللغة الإنجليزية في صعيد مصر -مشكلات وحلول". ورشة عمل في مؤتمر هيئة فولبرايت الأول للتنمية المهنية، الإسكندرية، ١٢ مايو ١٩٩٤ (باللغة الإنجليزية).
- (٧) "تصميم برنامج لتدريس مهارة تدوين الملاحظات". بحث في مؤتمر اللغة الإنجليزية للأغراض الخاصة الثالث، الإسكندرية، ٢٠-٢١ أبريل ١٩٩٤ (باللغة الإنجليزية).
- (٨) "من قراءة التعرف إلى قراءة التكوين". بحث بالاشتراك مع ياسمين صلاح الدين في مؤتمر هيئة فولبرايت الثاني للتنمية المهنية، كلية الهندسة، جامعة القاهرة، ١٥-١٦ مارس ١٩٩٥ (باللغة الإنجليزية).
- (٩) "ملاحظة فصول تدريس اللغة الإنجليزية". بحث في نفس المؤتمر السابق (باللغة الإنجليزية).
- (١٠) "مشكلات تدريس اللغة الإنجليزية". ورشة عمل في مؤتمر معلمي اللغة الإنجليزية لغير الناطقين بها، لونغ بيتش، كاليفورنيا، الولايات المتحدة، ٢٨ مارس-١ أبريل ١٩٩٥ (باللغة الإنجليزية).
- (١١) "تصميم وحدة تدريس لغة إنجليزية موضوعاتية". بحث في مؤتمر مركز تطوير تعليم اللغة الإنجليزية الخامس عشر، دار الضيافة بجامعة عين شمس، القاهرة، ٤-٦ أبريل ١٩٩٥ (باللغة الإنجليزية).
- (١٢) "التعددية اللغوية في الخطابة الدينية المعاصرة في مصر". بحث بالاشتراك مع ياسمين صلاح الدين، نفس المؤتمر السابق (باللغة الإنجليزية).
- (١٣) "مخاوف مدرسي اللغة الإنجليزية للأغراض الخاصة". ندوة بالاشتراك مع مها السعيد، هيئة فولبرايت بالقاهرة، ٢٩ يونيو ١٩٩٥ (باللغة الإنجليزية).
- (١٤) "الحياد الحضاري في تدريس اللغة الإنجليزية". ندوة بالاشتراك مع: راندي بركنز وكارول كلارك (هيئة فولبرايت) وديانا ديجز (هيئة أميديست Amideast) وجوهانا كوفيتز (السفارة الأمريكية بالقاهرة) وأمل قاري (جامعة عين شمس) ومنى ذكرى (جامعة حلوان) وجايل نيلسون (جامعة جورجيا). في مؤتمر معلمي اللغة الإنجليزية لغير الناطقين بها، شيكاغو، إلينوي، الولايات المتحدة، ٢٦-٣٠ مارس ١٩٩٦ (باللغة الإنجليزية).
- (١٥) "السياسة وتدريس اللغة الإنجليزية للأغراض الخاصة". مؤتمر معلمي اللغة الإنجليزية لغير الناطقين بها، العين، الإمارات العربية المتحدة، ١٣-١٥ مارس ١٩٩٦ (باللغة الإنجليزية).

- (١٦) "مهارات القيادة والتدريس الخلاق". ورشة عمل، قسم اللغة الإنجليزية، كلية التربية ببني سويف، مصر، بالاشتراك مع أن رضوان وهنا أيوب وآخرين، مارس ١٩٩٦ (باللغة الإنجليزية).
- (١٧) "قراءة في أسفار قلب درويش الأسيوطي". بحث، قصر ثقافة أسيوط، محافظة أسيوط، أبريل ١٩٩٨ (باللغة العربية).
- (١٨) "مناهج النقد الأدبي المعاصرة". محاضرة، قصر ثقافة سوهاج، محافظة سوهاج، مايو ١٩٩٨ (باللغة العربية).
- (١٩) "تدريس النحو والتعبير". ورشة عمل ضمن فعاليات الملتقى التدريبي الذي نظمه مركز التميز بجامعة أسيوط بالتعاون مع أميديست وأكاديمية التنمية التربوية بواشنطن، وبرنامج تعلم اللغة الإنجليزية المتكامل بالقاهرة، ١٤-١٥ سبتمبر ١٩٩٨ (باللغة الإنجليزية).
- (٢٠) "الكتابة كأنثى: قراءة في ديوان أسفار امرأة في جيب قميص". قصر ثقافة أسيوط، محافظة أسيوط، ١٠ أكتوبر ١٩٩٨ (باللغة العربية).
- (٢١) "غوايات جنوبية: قراءة في بعض تجارب شعر الفصحى في أسوان". بحث في مؤتمر أنس الوجود الأدبي الثاني بأسوان، ٢٧-٢٩ أبريل ١٩٩٩ (باللغة العربية).
- (٢٢) "والدم وما يسطرون: قراءة في قصائد لعبد الناصر هلال". مؤتمر المنيا الأدبي الخامس، قصر ثقافة المنيا، ٤-٦ مايو ١٩٩٩ (باللغة العربية).
- (٢٣) "من التصديق إلى التحقيق: مدخل إلى تحليل الخطاب التاريخي". بحث في المؤتمر السنوي الأول لمنظمة *EgyptTESOL*، شيراتون هليوبوليس/القاهرة، ٢٩-٣١ أكتوبر ١٩٩٩ (باللغة الإنجليزية).
- (٢٤) "ماضد الحداثة: تجارب شعرية من البحيرة". بحث في مؤتمر أدياء الأقاليم، محافظة البحيرة، ٩-١١ نوفمبر ١٩٩٩ (باللغة العربية).
- (٢٥) "الشتائم في صعيد مصر: دراسة لغوية". المؤتمر الدولي للتداولية اللغوية (ISLP)، ٧-٩ ديسمبر ١٩٩٩، جامعة شولالونجكورن، بانكوك، تايلاند (باللغة الإنجليزية).
- (٢٦) "المشهد الشعري المعاصر في سوهاج". ندوة إبداعات الجنوب الدولية، فرع سوهاج، جامعة جنوب الوادي، ١١-١٣ مارس ٢٠٠٠ (باللغة العربية والإنجليزية).
- (٢٧) "مرافئ القص: دراسة في قصص محمد عبد المطلب و محمد عثمان". المؤتمر الأدبي الأول لإقليم وسط وجنوب الصعيد، فرع ثقافة سوهاج، ١٦-١٨ مايو ٢٠٠٠ (باللغة العربية).
- (٢٨) "عن الجذور الإغريقية للغة الإنجليزية و آدابها". ندوة مصر و اليونان بين الماضي و الحاضر، كلية الآداب بسوهاج، جامعة جنوب الوادي، ٢٨-٢٩ إبريل ٢٠٠١ (باللغة الإنجليزية).
- (٢٩) "أوديب في البيت الأبيض". ندوة حوار الحضارات في صعيد مصر، كلية الآداب بسوهاج، جامعة جنوب الوادي، ٩-١٢ مارس ٢٠٠٢ (باللغة الإنجليزية).
- (٣٠) "التعبير الدارجة في لغة المملكة العربية السعودية". سيمينار قسم اللغة الإنجليزية، كلية المعلمين بعرعر، السعودية، إبريل ٢٠٠٣ (باللغة الإنجليزية).
- (٣١) "الترجمة والتواصل" (باللغة الإنجليزية)، مع الدكتور جمال جابر. محاضرة، قسم دراسات الترجمة، كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية، جامعة الإمارات العربية المتحدة، المقام، مبنى ٨٠، قاعة ١٣٢، ٢٧ نوفمبر ٢٠٠٤.
- (٣٢) "الكياسة واللياقة في الثقافات المختلفة" (باللغة الإنجليزية). محاضرة، قسم دراسات الترجمة وقسم الأدب الإنجليزي، كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية، جامعة الإمارات العربية المتحدة، المقام، مبنى ٧١، قاعة ١١٥، ٢٩ نوفمبر ٢٠٠٤.
- (٣٣) "الافتراض المسبق والوظائف الإستراتيجية وأساليب الدعاية في خطاب بوش في أعقاب الحادي عشر من سبتمبر" (باللغة الإنجليزية). بحث. المؤتمر الدولي الثاني لقسم اللغة

- الإنجليزية، كلية الآداب، جامعة جرش الخاصة، عن الاتجاهات الحديثة في الأدب واللغويات والترجمة. جامعة جرش، جرش، الأردن، ٥-٦ إبريل ٢٠٠٥.
- (٣٤) رئيس الجلسة الأولى يوم الأربعاء، ٦ إبريل. المؤتمر الدولي الثاني لقسم اللغة الإنجليزية، كلية الآداب، جامعة جرش الخاصة، عن الاتجاهات الحديثة في الأدب واللغويات والترجمة. جامعة جرش، جرش، الأردن، ٥-٦ إبريل ٢٠٠٥.
- (٣٥) "التفاعل الثقافي والترجمة الآلية للنصوص الأدبية" (باللغة الإنجليزية) بحث، بالاشتراك مع أحلام الخطابي، جامعة الطائف. مؤتمر جامعة مؤتة الدولي، مؤتة، الأردن، ٢٤-٢٦ إبريل، ٢٠٠٥.
- (٣٦) "النشر الإلكتروني في اللغويات والترجمة"، بحث. المؤتمر الدولي الأول لجمعية الثقافة من أجل التنمية بالتعاون مع أكاديمية البحث العلمي، سوهاج، مصر، ٢٠-٢١ يوليو ٢٠٠٥.
- (٣٧) "مهارات الاتصال" (باللغة العربية)، ورشة عمل. قسم الإرشاد الطلابي والخدمات المساعدة، جامعة الإمارات العربية المتحدة، المقام، مبنى ٨٠، قاعة ٤٣، ١٩ فبراير ٢٠٠٦.
- (٣٨) "مهارات الاتصال" (باللغة العربية)، ورشة عمل لمشرفات سكن الطالبات، جامعة الإمارات العربية المتحدة، المقام، مبنى ٤، ٧ مارس ٢٠٠٦.
- (٣٩) "قوة اللغة ولغة القوة" (باللغة الإنجليزية)، بحث. المؤتمر الدولي الثاني عشر لمعلمي اللغة الإنجليزية لغير الناطقين بها، فندق البستان، دبي، الإمارات العربية المتحدة، ٢٩-٣١ مارس ٢٠٠٦.
- (٤٠) "ترجمة تعابير الكياسة واللياقة في لغة الإمارات العربية المتحدة" (باللغة الإنجليزية)، بحث. المؤتمر السنوي السابع لجامعة الإمارات العربية المتحدة، فندق روتانا العين، الإمارات العربية المتحدة، ٢٢-٢٤ إبريل، ٢٠٠٦.
- (٤١) "النضج الفكري" (باللغة العربية)، محاضرة. سلسلة محاضرات على الهواء، وحدة المتطلبات الجامعية، جامعة الإمارات العربية المتحدة، ١١ مارس ٢٠٠٧.
- (٤٢) "ترجمة الأدب الخليجي إلى اللغة الإنجليزية - مشكلات وآفاق وتجارب" (باللغتين العربية والإنجليزية)، محاضرة. مركز زايد للتراث والتاريخ، العين، الإمارات العربية المتحدة، ١٩ مارس ٢٠٠٧.



مركز زايد للتراث والتاريخ، العين، الإمارات العربية المتحدة،
١٩ مارس ٢٠٠٧ مع أ.د. سعيد الشيباب

(٤٣) "استعارات الرغبة في الثقافة العربية والإسلامية" (باللغة الإنجليزية)، بحث. المؤتمر الدولي الأول للغة واللغويات والترجمة، جامعة السلطان قابوس، مسقط، سلطنة عمان، ٢١-٢٢ مارس ٢٠٠٧.



جامعة السلطان قابوس، مارس ٢٠٠٧

(٤٤) "من الذي يخاف اللغات الأجنبية؟ قراءة في أمثلة" (باللغة الإنجليزية)، بحث. المؤتمر السنوي التاسع لجامعة الإمارات العربية المتحدة، فندق روتانا العين، الإمارات العربية المتحدة، ٢٣-٢٤ إبريل، ٢٠٠٨.

(٤٥) "اللغة الوسطي في الترجمة من العربية إلى الإنجليزية" (باللغة الإنجليزية). بحث. المؤتمر الدولي الأول لقسم دراسات الترجمة، عن "الترجمة وآثار العولمة". قسم دراسات الترجمة، كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية، جامعة الإمارات العربية المتحدة، ١٨-٢٠ نوفمبر ٢٠٠٨.

(٤٦) "مفردات الرؤية الجديدة وإشكاليات ترجمتها" (باللغة الإنجليزية). بحث. المؤتمر السنوي العاشر لجامعة الإمارات العربية المتحدة، كلية تقنية المعلومات، جامعة الإمارات العربية المتحدة، ١٣-١٦ إبريل، ٢٠٠٩.

(٤٧) "النقد البناء" (باللغة العربية). ورشة عمل. قسم الإرشاد الطلابي والخدمات المساعدة، جامعة الإمارات العربية المتحدة، سكن الكويتات (طلاب)، العين، ١٢ أكتوبر ٢٠٠٨.

(٤٨) "النقد البناء" (باللغة العربية). ورشة عمل. قسم الإرشاد الطلابي والخدمات المساعدة، جامعة الإمارات العربية المتحدة، المقام (طالبات)، مبنى ٧١، قاعة ٢٢، ١١ نوفمبر ٢٠٠٨.

(٤٩) "مهارات الاتصال غير اللفظي" (باللغة العربية). ورشة عمل. قسم الإرشاد الطلابي والخدمات المساعدة، جامعة الإمارات العربية المتحدة، المقام (طالبات)، مبنى ٧، قاعة ١٧، ١٥ مارس ٢٠٠٩.

(٥٠) "النقد البناء" (باللغة العربية). ورشة عمل. قسم الإرشاد الطلابي والخدمات المساعدة، جامعة الإمارات العربية المتحدة، المقام (طالبات)، مبنى ٧، قاعة ١٧، ١١ أكتوبر ٢٠٠٩.

(٥١) الجانب الفكاهي في الثورة المصرية. المؤتمر الدولي الحادي عشر للأدب المقارن، قسم اللغة الإنجليزية، كلية الآداب جامعة القاهرة، ١٣ إلى ١٥ نوفمبر ٢٠١٢.

(٥٢) "الحياة في المجتمعات الافتراضية - الفيسبوك نموذجاً". اتحاد الكتاب المصري، فرع جنوب الصعيد، قصر ثقافة سوهاج، ١١ سبتمبر ٢٠١٢.

(٥٣) "آفاق الترجمة" - في إطار الاحتفال بيوم المترجم المصري. قصر ثقافة سوهاج، ٢٢ أكتوبر ٢٠١٢.

- (٥٤) رئيس مؤتمر الدراسات العليا الأول، قسم اللغة الإنجليزية، كلية الآداب، جامعة سوهاج، ٨ إبريل ٢٠١٣.
- (٥٥) "الحياة في المجتمعات الافتراضية: الفيسبوك نموذجاً". المؤتمر العلمي العربي السابع - الدولي الرابع: التعليم وثقافة التواصل الاجتماعي. جمعية الثقافة من أجل التنمية بالتعاون مع أكاديمية البحث العلمي المصرية وجامعة سوهاج. جامعة سوهاج، 24 إلى 25/ إبريل ٢٠١٣
- (٥٦) "استعارات الخطاب التربوي في الثقافة العربية: مقارنة وتأسيس". المؤتمر العلمي العربي الثامن (الدولي الخامس): الإنتاج العلمي التربوي في البيئة العربية: القيمة والأثر. جمعية الثقافة من أجل التنمية بسوهاج بالتعاون مع جامعة سوهاج وأكاديمية البحث العلمي، جامعة سوهاج ٢٦-٢٧ إبريل ٢٠١٤.
- (٥٧) بحث "استعارات مصر" ورئاسة جلسة الأبحاث الأولى في المؤتمر السنوي الدولي الثاني في اللغة و الأدب و الترجمة: تأملات فنية في فكر الثورة (وحدة اللغات والترجمة، كلية البنات، جامعة عين شمس) ١٤-١٥ فبراير ٢٠١٥ بفندق تريمف، القاهرة
- (٥٨) نماذج تحليل الخطاب. سيمينار اللغويات ربع السنوي الأول قسم اللغة الإنجليزية، كلية الآداب/ جامعة القاهرة، ٢٥ مارس ٢٠١٥.
- (٥٩) (موقف المثقف من قضايا المجتمع) محاضرة ضمن فعاليات صيف أولادنا ٢٠١٥. قصر ثقافة سوهاج، ١٧ أغسطس ٢٠١٥.
- (٦٠) ورقة عمل: "التنمية اللغوية في صعيد مصر" في ورشة عمل: أبعاد التنمية في محافظة سوهاج في ضوء المتغيرات المعاصرة، كلية الآداب - جامعة سوهاج، الأحد ٢٩ نوفمبر ٢٠١٥
- (٦١) ورقة عمل: "المشهد الأدبي والمؤسسات الثقافية". مشاركة في مائدة مستديرة في مؤتمر أدباء مصر، الدورة الثلاثون: (نحو مؤسسة فاعلة ثقافياً). أسوان، ٦-٩ ديسمبر ٢٠١٥.



- (٦٢) ورقة عمل: "الصوفية في الرواية العربية". مشاركة في مائدة مستديرة في معرض القاهرة الدولي للكتاب، ٨ فبراير ٢٠١٦.



- (٦٣) إدارة جلسة: "التعليم والإبداع". مؤتمر إقليم وسط الصعيد الثقافي ١٥-١٧ مارس ٢٠١٦. كلية الآداب جامعة سوهاج الخميس ١٧ مارس ٢٠١٦.

- (٦٤) إدارة جلسة: "التنظير للاجتماعي والثقافي في الترجمة". د. سامح حنا، جامعة ليدز، ٢٢ مارس ٢٠١٦. مؤتمر كلية الألسن جامعة عين شمس الدولي الأول: النظريات المرتحلة - أسوبها وتجلياتها، ٢٠-٢٢ مارس ٢٠١٦.



- (٦٥) محاضرة عامة بعنوان "دور الثقافة في تنمية الوعي البيئي" ٢٧ مارس ٢٠١٦، ضمن فعاليات الأسبوع البيئي، كلية الآداب جامعة سوهاج، الأسبوع الأخير من شهر مارس ٢٠١٦.

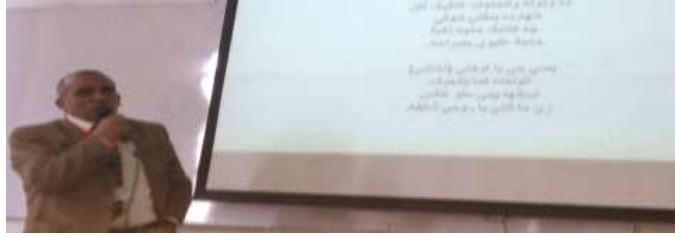


- (٦٦) ورقة بحثية بعنوان الترجمة التربوية: مقرر جديد في ظلال خطاب تربوي جديد. مؤتمر جمعية الثقافة من أجل التنمية الدولي السابع بالتعاون مع جامعة سوهاج وأكاديمية البحث العلمي: تجديد الخطاب التربوي في البلاد العربية: الدواعي الواقع المعوقات، ٢٣-٢٤ إبريل ٢٠١٦. جامعة سوهاج.



- (٦٧) مقرر جلسة الأبحاث الختامية في مؤتمر جمعية الثقافة من أجل التنمية الدولي السابع بالتعاون مع جامعة سوهاج وأكاديمية البحث العلمي: تجديد الخطاب التربوي في البلاد العربية: الدواعي الواقع المعوقات، ٢٣-٢٤ إبريل ٢٠١٦. جامعة سوهاج.

- (٦٨) رئيس جلسة أبحاث في مؤتمر الدراسات البيئية في اللغة والأدب والترجمة كلية اللغات والترجمة جامعة ٦ أكتوبر، مصر، ١٥-١٦ مارس ٢٠١٧.
- (٦٩) بحث: "اللغة والثقافة والأدب والسياسة والترجمة - تبسيط واختزال"، مؤتمر (الدراسات البيئية في اللغة والأدب والترجمة)، كلية اللغات والترجمة، جامعة ٦ أكتوبر، مصر، ١٥-١٦ مارس ٢٠١٧.



- (٧٠) دراسة (وجوه السرد في بيت قصير القامة، ومدن الأعمار القصيرة، وثرثرة رجل طموح لمحمد عبد المطلب) في مهرجان القصة القصيرة الأول في سوهاج، قصر ثقافة سوهاج، ٢٦ نوفمبر ٢٠١٧
- (٧١) إدارة مائدة مستديرة "قرى سوهاج في عيون مبدعيها"، في مؤتمر (قرى سوهاج: نظرة مستقبلية) المؤتمر العلمي السادس لثقافة القرية، كلية الزراعة، بالتعاون مع وزارة الثقافة، سوهاج ٢٦-٢٨ فبراير ٢٠١٨
- (٧٢) ورقة بحثية: "شكول الأدب الشعبي"، مؤتمر (الأدب الشفاهي والحراك الاجتماعي والثقافي في وسط الصعيد)، مؤتمر إقليم وسط الصعيد الثقافي الثامن عشر، فرع ثقافة المنيا ١٥-١٧ مارس ٢٠١٨.
- (٧٣) ورشة (الاتجاهات الحديثة في البحث اللغوي والترجمة)، قسم اللغة الإنجليزية، كلية الآداب، جامعة بورسعيد، ٢٤-٢٥ يوليو ٢٠١٨.



- (٧٤) محاضرة "لغة أهل مصر اليوم" اتحاد الكتاب المصري، فرع جنوب الصعيد، سوهاج، ٣٠ يوليو ٢٠١٨.
- (٧٥) "طبقات المعنى وبينات اللغة". مؤتمر مركز تطوير تعليم اللغة الإنجليزية الخامس والثلاثون: (التعليم الأخضر)، كلية التربية، جامعة عين شمس، ١٠-١١ نوفمبر ٢٠١٨.



(٧٦) "إلى النهار الماضي لرفعت سلام: أبجديته شهب ونيازك وكهرباء" محاضرة في بيت الشعر، الأقصر، الأربعاء ٢٨ نوفمبر ٢٠١٨.



(٧٧) محاضرة في سيمينار (آفاق جديدة في اللغويات والترجمة)، كلية البنات، جامعة عين شمس، ١٣ ديسمبر، ٢٠١٨.



(٧٨) ورشة عمل: تدريس الصوتيات والترجمة". المدرسة البريطانية الحديثة، سوهاج الجديدة، سوهاج، الخميس ٣١ يناير ٢٠١٩.

الجان والجمعيات والمنظمات والخدمات الاستشارية والتدريبية

- (١) عضو منظمة معلمي اللغة الإنجليزية لغير الناطقين بها (TESOL) - الولايات المتحدة الأمريكية، ١٩٩٢-١٩٩٥، ٢٠٠٦-٢٠٠٧.
- (٢) عضو اللجنة المنظمة لمؤتمر هيئة فولبرايت للتنمية المهنية، ١٩٩٤-١٩٩٧.
- (٣) رائد نادي الأدب، فرع سوهاج، جامعة جنوب الوادي، العام الجامعي ١٩٩٩-٢٠٠٠.
- (٤) عضو الجمعية العمومية لنادي الأدب بقصر ثقافة سوهاج، ١٩٩٨-٢٠٠٣.
- (٥) عضو لجنة العلاقات الثقافية، كلية الآداب بسوهاج، ١٩٩٩-٢٠٠٣.
- (٦) عضو مجلس إدارة مركز الدراسات المستقبلية، جامعة جنوب الوادي، ١٩٩٩-٢٠٠٣.
- (٧) مشرف عام ندوة "إبداعات الجنوب" الدولية بالتعاون مع الجمعية المصرية للدراسات اليونانية واللاتينية، فرع سوهاج، جامعة جنوب الوادي، ١١-١٣ مارس ٢٠٠٠.
- (٨) عضو مؤسس، جمعية الثقافة المصرية من أجل التنمية بسوهاج منذ ١٩٩٩.
- (٩) مستشار تحرير سلسلة إصدارات نادي الأدب المركزي فرع ثقافة سوهاج، الهيئة العامة لقصور الثقافة ٢٠٠٠-٢٠٠٣.
- (١٠) رئيس لجنة الإعلام و العلاقات العامة، كلية المعلمين بعرعر، المملكة العربية السعودية، ٢٠٠٣-٢٠٠٤.
- (١١) عضو لجنة البحث العلمي، كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية، جامعة الإمارات العربية المتحدة، ٢٠٠٤-٢٠٠٥.
- (١٢) عضو لجنة اختيار أعضاء هيئة التدريس الجدد، قسم دراسات الترجمة، كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية، جامعة الإمارات العربية المتحدة، ٢٠٠٤-٢٠٠٥.
- (١٣) عضو لجنة البرامج الأكاديمية والمناهج، كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية، جامعة الإمارات العربية المتحدة، ٢٠٠٦-٢٠٠٧.
- (١٤) رئيس اللجنة الثقافية، قسم دراسات الترجمة، كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية، جامعة الإمارات العربية المتحدة، ٢٠٠٧-٢٠٠٨.
- (١٥) عضو اللجنة المنظمة للمؤتمر الدولي الأول عن الترجمة وآثار العولمة، قسم دراسات الترجمة، كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية، جامعة الإمارات العربية المتحدة، ١٨-٢٠ نوفمبر ٢٠٠٨.
- (١٦) عضو اللجنة الثقافية، قسم دراسات الترجمة، كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية، جامعة الإمارات العربية المتحدة، ٢٠٠٨-٢٠٠٩.
- (١٧) عضو لجنة الكتب الدراسية، قسم دراسات الترجمة، كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية، جامعة الإمارات العربية المتحدة، ٢٠٠٨-٢٠٠٩.

- (١٨) عضو لجنة المناهج، قسم دراسات الترجمة، كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية، جامعة الإمارات العربية المتحدة، ٢٠٠٨-٢٠٠٩.
- (١٩) مدير تحرير نشرة قسم دراسات الترجمة *TRS Newsletter*، كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية، جامعة الإمارات العربية المتحدة، ٢٠٠٨-٢٠١٢.
- (٢٠) مجموعات بريرية ومنتديات وما إليها: دروب، الجمعية العلمية السعودية، تعابير الأدبية، FLITE، GlobTra، Linguist List، Linguist Finder، Academic، Booksie، Keys.
- (٢١) محكم Reviewer لدى مؤسسة قطر للأبحاث QNRF، ٢٠٠٨-٢٠١٢.
- (٢٢) مترجم أول Leading Translator، مشروع مختارات من الشعر الخليجي باللغة الإنجليزية، يناير ٢٠٠٩.
- (٢٣) خبير ومحكم، مؤسسة العلوم الوطنية السويسرية، بداية من مارس ٢٠١٠.
- (٢٤) محكم Reviewer لدى دورية التداولية *Journal of Pragmatics* منذ يونيه ٢٠١٠.
- (٢٥) محكم Reviewer لدى دورية البحث في الاتصال/ التواصل *Journal of Communication Inquiry* منذ يونيه ٢٠١٠.
- (٢٦) محكم أبحاث للعدد السادس والثلاثين من مجلة (الف)، قسم الأدب الإنجليزي والمقارن، الجامعة الأمريكية بالقاهرة ٢٠١٦.
- (٢٧) عضو فريق عمل تطوير تخصصات الكتابة الإبداعية في اللغتين العربية والإنجليزية، كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية، جامعة الإمارات العربية المتحدة، ٢٠٠٩-٢٠١٠.
- (٢٨) رئيس مجلس قسم اللغة الإنجليزية وآدابها، سبتمبر ٢٠١٢ حتى أغسطس ٢٠١٥.
- (٢٩) عضو مجلس كلية الآداب جامعة سوهاج، سبتمبر ٢٠١٢ حتى أغسطس ٢٠١٥.
- (٣٠) عضو لجنة العلاقات الثقافية، كلية الآداب جامعة سوهاج، العام الجامعي ٢٠١٢-٢٠١٣.
- (٣١) رئيس تحرير *Egyptian Journal of Linguistics and Translation* المجلة المصرية للغويات والترجمة، مركز النشر، جامعة سوهاج.
- (٣٢) مدرب مدرسي اللغة الإنجليزية، ورشة عمل "صوتيات اللغة الإنجليزية"، مدرسة طارق بن زياد الإعدادية، سوهاج ٢٠١٣.
- (٣٣) مدرب مدرسي اللغة الإنجليزية دورة "صوتيات اللغة الإنجليزية"، مدرسة جيل المستقبل الخاصة، سوهاج من ٢ إلى ٥ فبراير ٢٠١٤.
- (٣٤) مدرب مدرسي اللغة الإنجليزية دورة "اللغة الإنجليزية"، لمعلمات رياض الأطفال في مدارس سوهاج التجريبية، سوهاج من ١٦ إلى ٣٠ أغسطس ٢٠١٤.
- (٣٥) مدرب مدرسي العلوم والرياضيات باللغة الإنجليزية في مدارس محافظة سوهاج التجريبية، سوهاج من ١٦ ديسمبر ٢٠١٦ إلى ٤ يناير ٢٠١٧.

- (٣٦) **مدرّب مدرسي العلوم والرياضيات باللغة الإنجليزية في مدارس محافظة سوهاج** التجريبية، سوهاج يوليو- أغسطس ٢٠١٨.
- (٣٧) **عضو مجلس الدراسات العليا المركزية، جامعة سوهاج، ديسمبر ٢٠١٤ حتى** أغسطس ٢٠١٥.
- (٣٨) **عضو مجلس الدراسات العليا المركزية، جامعة سوهاج، سبتمبر ٢٠١٥ حتى يونيو** ٢٠١٨.
- (٣٩) **عضو مجلس جامعة سوهاج، سبتمبر ٢٠١٥ حتى يونيو ٢٠١٨.**
- (٤٠) **أمين عام نادي الأدب، جامعة سوهاج، ديسمبر ٢٠١٤.**
- (٤١) **رئيس نادي الأدب قصر ثقافة سوهاج، وزارة الثقافة، سبتمبر ٢٠١٣ ولمدة عامين**
- (٤٢) **عضو معهد أثينا للتعليم والبحث العلمي ATINER منذ مارس ٢٠١٦.**
- (٤٣) **رئيس لجنة تحكيم مسابقة العروض التقديمية لطلاب الجامعات المصرية، جامعة** سوهاج ٢٧ و ٢٩ مارس ٢٠١٦.
- (٤٤) **عضوية فخرية، جمعية المترجمين واللغويين المصريين، منذ ديسمبر ٢٠١٦**
- (٤٥) **عضو الهيئة الاستشارية، دار كيمبريدج سكولارز للنشر، بريطانيا، منذ أكتوبر** ٢٠١٧.
- (٤٦) **عضو المجلس الإقليمي للآثار والسياحة، سوهاج، منذ أغسطس ٢٠١٧ حتى يونيو** ٢٠١٨.
- (٤٧) **محكم reviewer لمجلة فصول في النقد الأدبي**
- (٤٨) **محكم reviewer لدورية. Poznan Studies in Contemporary Linguistics.**

الرسائل العلمية (إشراف ومناقشة) وملفات الترقيات العلمية

- (١) **مشرف مشارك، رسالة ماجستير في اللغويات للباحث حسام أحمد عبد الوارث، قسم** اللغة الإنجليزية، كلية الآداب بسوهاج، جامعة جنوب الوادي، ١٩٩٩-٢٠٠٦،
موضوع الرسالة: نظرية البناء البلاغي: دراسة وتطبيقات على اللغتين العربية
والإنجليزية - رسائل البريد الإلكتروني نموذجاً.
- (٢) **مشرف، رسالة ماجستير في اللغويات للباحثة هالة نصر الدين محمد، قسم اللغة** الإنجليزية، كلية الآداب بسوهاج، جامعة جنوب الوادي، ١٩٩٩-٢٠٠٦،
موضوع الرسالة: تحليل خطاب الدردشة في اللغتين العربية والإنجليزية.
- (٣) **مشرف، رسالة ماجستير في اللغويات للباحث محمد أبو الحسن أحمد، قسم اللغة** الإنجليزية، كلية الآداب، جامعة المنيا، ٢٠٠٣-٢٠٠٧،
موضوع الرسالة: لغة الخطاب السياسي في الصحف العربية والإنجليزية - دراسة تقابلية/ مقارنة.

- (٤) عضو لجنة مناقشة رسالة ماجستير في اللغويات للباحثة منى فؤاد سعد، قسم اللغة الإنجليزية، كلية الآداب، جامعة حلوان، ٢٣ يونيو ٢٠٠٨، موضوع الرسالة: **التفاعل والصراع في الاستجابات البرلمانية المصرية - تحليل خطابي نقدي**.
- (٥) ممتحن خارجي، رسالة الدكتوراه في اللغويات من الباحثة أحلام الحربي في موضوع صورة العرب والمسلمين في صحيفتين أستراليتين قبل وبعد الحادي عشر من سبتمبر، جامعة موناش، أستراليا، أغسطس ٢٠١٢.
- (٦) محكم بحوث الدكتور خالد النفيسة المتقدم للترقية إلى درجة أستاذ مشارك في كلية المعلمين، جامعة الملك سعود بالرياض، المملكة العربية السعودية، أكتوبر ٢٠١٢.
- (٧) رئيس لجنة مناقشة رسالة ماجستير في اللغويات للباحث فخري محمد السيد عليبة فؤاد سعد، قسم اللغة الإنجليزية، كلية الألسن، جامعة المنيا، ٢٥ أكتوبر ٢٠١٢، موضوع الرسالة: **تحليل تداولي لرواية ملك النباب لويليام جولدنج**.
- (٨) عضو لجنة مناقشة رسالة الماجستير التراكمية المشطورة في اللغة الإنجليزية واللغة العربية - دراسة مقارنة، للباحثة عبير يوسف حسين، قسم اللغة الإنجليزية، كلية الآداب، جامعة سوهاج، ١٧ يونيو ٢٠١٣.
- (٩) عضو لجنة مناقشة رسالة الماجستير (اللغة المستخدمة للتعبير عن المشكلات الاجتماعية: مدخل اجتماعي براجماتي) للباحثة آلاء خضر حسين. قسم اللغة الإنجليزية، كلية الآداب، جامعة المنيا، ٧ سبتمبر ٢٠١٣.
- (١٠) عضو لجنة مناقشة رسالة الماجستير (البناء الحوارى للسرد البوليسي: دراسة لغوية لمجموعة قصص قصيرة مختارة لأجاثا كريستي و آرثر كونان دويل و أوستين فريمان) للباحثة سلمى محمد صلاح كامل. قسم اللغة الإنجليزية، كلية الآداب، جامعة المنيا، ٧ سبتمبر ٢٠١٣.
- (١١) مشرف -رسالة دكتوراه: (قضايا لغوية وثقافية في ترجمة قصص الأطفال من العربية إلى الإنجليزية : تحليل وظيفي)، إكرام حسن الأنور حسين، قسم اللغة الإنجليزية وآدابها، كلية الآداب، جامعة سوهاج، تاريخ التسجيل ١٧ يونيو ٢٠١٣
- (١٢) مشرف -رسالة دكتوراه: (الجوانب الصرفية الدلالية لترجمة صيغ الأفعال الثلاثية في القرآن الكريم إلى اللغة الإنجليزية)، إيمان أحمد إبراهيم عبد الوهاب، قسم اللغة الإنجليزية وآدابها، كلية الآداب، جامعة سوهاج، تاريخ التسجيل ١٦ يونيو ٢٠١٤
- (١٣) مشرف -رسالة دكتوراه: (ترجمة المعلقات السبع لآرثر جون آربرى ١٩٠٥ - ١٩٦٩: دراسة مقارنة)، مؤمن أحمد محبوب كمال الدين، قسم اللغة العربية وآدابها، كلية الآداب، جامعة سوهاج، تاريخ التسجيل ١٧ يونيو ٢٠١٣ نوقشت ٢٠١٥

- (١٤) **مشرف** -رسالة ماجستير: (الفروق بين الجنسين في سلوك الإطراء بين مستخدمي الفيسبوك من المصريين)، أماني عوض شعبان، قسم اللغة الإنجليزية وآدابها، كلية الآداب، جامعة سوهاج، تاريخ التسجيل ١٢ مايو ٢٠١٤
- (١٥) **مشرف** - رسالة ماجستير: (نحن والآخرين "الأشرار": تحليل نقدي للآخر في الخطاب السياسي المصري)، علاء جمعه عرفات محمد، قسم اللغة الإنجليزية وآدابها، كلية الآداب، جامعة بني سويف، تاريخ التسجيل ١ أكتوبر ٢٠١٣.
- (١٦) **محكم** ملف أبحاث الدكتور **خالد توفيق المتقدم** للترقية إلى درجة أستاذ في كلية الآداب جامعة القاهرة، تخصص ترجمة ولغويات، أكتوبر ٢٠١٤.
- (١٧) **محكم** ملف أبحاث الدكتور **عادل سالم عبد القادر باحميد** المتقدم للترقية إلى درجة أستاذ مشارك في، جامعة حضرموت للعلوم والتكنولوجيا، اليمن، أكتوبر ٢٠١٤.
- (١٨) **ممتحن خارجي ورئيس لجنة الحكم** على رسالة الدكتوراه: (دراسة لترجمة حروف الجر في القرآن الكريم إلى اللغة الإنجليزية بالإشارة إلى نظرية الغرض والنظرية السردية - مناهج تقليدية وحديثة)، للباحث طاهر محمود عكاشة. الخميس ٢٧ نوفمبر ٢٠١٤، كلية الألسن، جامعة المنيا، مصر.
- (١٩) **ممتحن خارجي ورئيس لجنة الحكم** على رسالة الدكتوراه: (فعل الطلب والاستجابة له: دراسة برجماتيكية للعربية المنيوية)، للباحثة نجلاء أحمد عوني. الخميس ٢٧ نوفمبر ٢٠١٤، كلية الألسن، جامعة المنيا، مصر.
- (٢٠) **محكم** ملف أبحاث الدكتور **جمعة نجادات** المتقدم للترقية إلى درجة أستاذ في، جامعة مؤتة، الأردن، نوفمبر ٢٠١٤.
- (٢١) **ممتحن خارجي رسالة الدكتوراه:** (تقويم ترجمة التعريف والتكثير في سورتي البقرة والأعراف إلى اللغة الانجليزية: دراسة نحوية ودلالية) للباحث أحمد محمود أحمد محمود أبوحسوب، قسم اللغة الإنجليزية، كلية الآداب جامعة حلوان، مصر، ١٥ فبراير ٢٠١٥.
- (٢٢) **مشرف وعضو لجنة مناقشة رسالة دكتوراه:** (تدابير لغوية في ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة الإنجليزية من منظور لالا بختيار النسوي)، جمال أبو زيد محمد سليم، قسم اللغة الإنجليزية وآدابها، كلية الآداب، جامعة سوهاج، ١٤ يونيو ٢٠١٥. (تاريخ التسجيل، ١٨ فبراير ٢٠١٣)
- (٢٣) **ممتحن خارجي ورئيس لجنة مناقشة رسالة الدكتوراه** (نحو نموذج أسلوبى لتقييم ترجمة الخطاب الساخر: دراسة تحليلية لترجمات أربع روايات ساخرة) للباحث

محمد جمال حسين عبد اللطيف، قسم اللغة الإنجليزية، كلية الألسن، جامعة المنيا،
١٨ أغسطس ٢٠١٥.

(٢٤) ممتحن خارجي ورئيس لجنة مناقشة رسالة الماجستير (التحليل السيميوطيقي
والبلاغي للرسوم الكاريكاتيرية الأمريكية المسيئة والمناصرة للإسلام) للباحث
محمد عامر، قسم اللغة الإنجليزية، كلية الآداب، جامعة بنها، ٢٧ أغسطس ٢٠١٥.

(٢٥) مشرف ومناقش رسالة الدكتوراه (ترجمة المعلقات السبع لجون أربري) للباحث
مؤمن محجوب كمال الدين، قسم اللغة العربية، كلية الآداب، جامعة سوهاج، ٩
سبتمبر ٢٠١٥.

(٢٦) مشرف، رئيس لجنة المناقشة والحكم على -رسالة الماجستير: (الأيدولوجيا
والإقناع في خطابات مارتن لوثر كينج: تحليل خطاب نقدي)، عاصم علي محمد
أحمد، قسم اللغة الإنجليزية وآدابها، كلية الآداب، جامعة سوهاج، تاريخ التسجيل ١٦
يونيه ٢٠١٤. المناقشة يوم الأربعاء ٢ مارس ٢٠١٦.

(٢٧) رئيس لجنة المناقشة والحكم على -رسالة الماجستير: (الشتات العربي في أمريكا
في روايتي الهلال والجاز العربي لديانا أبو جابر)، نجوى أحمد محمد أحمد، قسم
اللغة الإنجليزية وآدابها، كلية الآداب، جامعة سوهاج، الخميس ١٠ مارس ٢٠١٦.

(٢٨) ممتحن خارجي رسالة الدكتوراه (الأدب الساخر في مرحلة ما بعد الثورة المصرية
٢٠١١ - تحليل نقدي معرفي ساخر) للباحثة مي محيي الدين محمد عيسى. قسم
اللغة الإنجليزية، كلية الآداب، جامعة حلوان، ٢٣ مارس ٢٠١٦.

(٢٩) ممتحن خارجي رسالة الماجستير (السبك النحوي والدلالي بوصفه عائقا أمام ترجمة
القرآن الكريم) للباحثة إيمان الرئيس، قسم اللغة الإنجليزية، كلية الآداب جامعة بني
سويق، ٢١ مايو ٢٠١٦.

(٣٠) ممتحن خارجي ورئيس لجنة مناقشة رسالة الدكتوراه (نحو أداة جديدة لتقييم جودة
ترجمات الحديث) للباحثة هالة بكر محمد شحاته، قسم اللغة الإنجليزية، كلية الألسن،
جامعة المنيا، ٢٣ أغسطس ٢٠١٦.

(٣١) رئيس لجنة المناقشة والمشرف على الرسالة - دكتوراه: (التعددية والسبك: تطبيق
نظرية النحو الوظيفي لهاليداي في تحليل رواية العجوز والبحر لإرنست
هيمنجواي)، سماح عبد الكريم إبراهيم محمد، قسم اللغة الإنجليزية وآدابها، كلية
الآداب، جامعة سوهاج، ١٧ سبتمبر ٢٠١٦. (تاريخ التسجيل ١٧ يونيه ٢٠١٣)

(٣٢) رئيس لجنة المناقشة والممتحن الداخلي - رسالة الماجستير: (الهجرة وتحول
الهوية في شعر شيرلي جوك لين ليم) الزهراء عبد النبي محمد محمد، قسم اللغة
الإنجليزية وآدابها، كلية الآداب، جامعة سوهاج، ٢٩ سبتمبر ٢٠١٦.

- (٣٣) **ممتحن خارجي لجنة مناقشة رسالة الدكتوراه (مقدمات المقالات البحثية في مجال اللغويات التطبيقية: البناء النمطي والسمات اللغوية)**، سامح كمال محمد إبراهيم، قسم اللغة الإنجليزية وآدابها، كلية الآداب، جامعة بني سويف، ١٥ ديسمبر ٢٠١٦.
- (٣٤) **رئيس لجنة مناقشة رسالة دكتوراه: (اتخاذ المواقف ولغة التقييم واتخاذ المواقف في التغطية الإعلامية الغربية والعربية للقضايا المتعلقة بالنسوية والمناهضة للنسوية: دراسة في علم اللغة الوظيفي المنهجي)**، شيماء أحمد محمود محمد، قسم اللغة الإنجليزية وآدابها، كلية الآداب، جامعة سوهاج، ٣١ ديسمبر ٢٠١٧. (تاريخ التسجيل ١٨ نوفمبر ٢٠١٣).
- (٣٥) **عضو لجنة مناقشة/ ممتحن خارجي رسالة الماجستير (التحيز الأيديولوجي في التقارير الإخبارية العربية والإنجليزية: دراسة لغوية من منظور التحليل النقدي للخطاب)** وسام علي السيد، قسم اللغة الإنجليزية، كلية الآداب جامعة المنيا، ٤ مارس ٢٠١٧.
- (٣٦) **رئيس لجنة المناقشة والحكم على رسالة الماجستير (علاقة الأم بابتها في روايات المحبوبة لتوني موريسون ومعبد عشيرتي لأليس ووكر والزفاف لدوروثي ويست)**، للباحثة داليا مصطفى حفي، قسم اللغة الإنجليزية وآدابها، كلية الآداب ، جامعة سوهاج، ٢٠ إبريل ٢٠١٧.
- (٣٧) **رئيس لجنة المناقشة والحكم على رسالة الماجستير (تجربة المرأة اليابانية بعد الحرب العالمية الثانية في مسرحيات فيلينا هاسو هيوستن تي والقلب الحقيقي ونداء أفروديت)**، للباحثة منار طه إبراهيم، قسم اللغة الإنجليزية وآدابها، كلية الآداب ، جامعة سوهاج، ٢٠ إبريل ٢٠١٧.
- (٣٨) **عضو لجنة مناقشة ممتحن خارجي رسالة الدكتوراه (البلاغة في خطابات أوباما للعالم الإسلامي: تحليل لغوي للخطاب السياسي)** للباحثة هالة نصر الدين محمد. قسم اللغة الكلية الآداب، جامعة حلوان، ٣٠ إبريل ٢٠١٧.
- (٣٩) **مشرف وعضو لجنة مناقشة رسالة الدكتوراه (الجوانب الدلالية والتداولية لترجمة تعابير القسم بين اللغتين العربية والإنجليزية)**، للباحثة رواء أحمد أنور. قسم اللغة الإنجليزية، كلية الآداب، جامعة سوهاج، ٦ مايو ٢٠١٧. (تاريخ التسجيل ١٨ نوفمبر ٢٠١٣).
- (٤٠) **ممتحن خارجي ورئيس لجنة مناقشة رسالة الدكتوراه (آليات الاستمالة العاطفية وتوظيفها في الحملات السياسية: موازنة بين خطب الانتخابات الرئاسية لأوباما خلال حملتي ٢٠٠٨ و ٢٠١٢)** للباحثة سارة محمد عوض، قسم اللغة الإنجليزية، كلية الألسن، جامعة عين شمس، ١ يوليو، ٢٠١٧.

- (٤١) ممتحن ورئيس لجنة مناقشة رسالة الدكتوراه (الموروث الثقافي الأفريقي والاستعمار الأوروبي في روايات تشينوا أتشيببي: دراسة في السرد والثقافة) للباحثة أمل محمد حسن عبادي، قسم اللغة الإنجليزية، كلية الآداب، جامعة سوهاج، ٢٨ سبتمبر، ٢٠١٧.
- (٤٢) مشرف وعضو لجنة مناقشة رسالة الماجستير (الشفرات اللغوية والسيميوطيقية في شعرو.ب. بيتس وأمل دنقل) للباحث عمرو نصار عبد الله محمد، قسم اللغة الإنجليزية، كلية الآداب، جامعة سوهاج، ١١ أكتوبر ٢٠١٧.
- (٤٣) عضو لجنة مناقشة رسالة دكتوراه (استراتيجيات الاعتذار في التواصل بين الأعراق في القصص الخيالي ثنائي الثقافة بالإشارة إلى روايات مختارة لأهداف سويف وزادي سميث وحنيف قريشي: دراسة مقارنة في التداوليات الاجتماعية) للباحثة إيمان طاهر عثمان. قسم اللغة الإنجليزية، كلية الآداب، جامعة أسيوط، ١٣ نوفمبر ٢٠١٧.
- (٤٤) مشرف ورئيس لجنة المناقشة والحكم على رسالة ماجستير (التأثير اللغوي للإنجليزية علي العربية في ترجمة الخطاب الإعلامي) للباحث محمد خلف السيد محمد. قسم اللغة الإنجليزية، كلية الآداب، جامعة سوهاج، ٢٩ نوفمبر ٢٠١٧.
- (٤٥) مشرف ورئيس لجنة المناقشة والحكم على رسالة ماجستير (تحليل تداولي أسلوبى نقدي لثلاث مسرحيات للكاتب دونالد مارغليز) للباحثة غادة السيد محمد. قسم اللغة الإنجليزية، كلية الآداب، جامعة سوهاج، ٢٩ نوفمبر ٢٠١٧.
- (٤٦) عضو لجنة مناقشة رسالة دكتوراه (دراسة تاريخية براجمالغوية لأفعال الكلام منذ بواكير اللغة الإنجليزية الحديثة وحتى الإنجليزية المعاصرة) للباحثة بسمة محمود محمد المحلاوي. قسم اللغة الإنجليزية، كلية الألسن، جامعة المنيا، ٢٨ ديسمبر ٢٠١٧.
- (٤٧) عضو لجنة مناقشة رسالة دكتوراه (شعرية الوسائط الرقمية: إعادة تشكيل الأدب الإلكتروني في السياقات العربية والأنجلوأمركية) للباحثة ريهام حسني سليم عبود. قسم اللغة الإنجليزية، كلية الآداب، جامعة المنيا، ٣٠ ديسمبر ٢٠١٧.
- (٤٨) مشرف ورئيس لجنة مناقشة رسالة الدكتوراه (قضايا لغوية وثقافية في ترجمة قصص الأطفال من العربية إلى الإنجليزية، تحليل وظيفي) للباحثة إكرام حسن الأنور. قسم اللغة الإنجليزية، كلية الآداب، جامعة سوهاج، ١٧ فبراير ٢٠١٨.
- (٤٩) مشرف ورئيس لجنة مناقشة رسالة الماجستير (تحليل تداولي اجتماعي لكلام النساء في ثلاثية نجيب محفوظ) للباحثة نهلة هاشم عبد الجليل. قسم اللغة الإنجليزية، كلية الآداب، جامعة سوهاج، ١٧ فبراير ٢٠١٨.

- (٥٠) مشرف ورئيس لجنة مناقشة رسالة الماجستير (التعريب في الصحافة العربية) للباحث عبد السلام الرشيدي. قسم اللغة الإنجليزية، كلية الآداب، جامعة سوهاج، ٥ مايو ٢٠١٨.
- (٥١) رئيس لجنة المناقشة والحكم على رسالة الماجستير (المقالات الصحفية النسائية: دراسة في تحليل الخطاب البراجماتي) للباحثة ماري عادل منصور، ٧ يوليو ٢٠١٨، قسم اللغة الإنجليزية كلية الآداب جامعة المنيا.
- (٥٢) عضو لجنة المناقشة والحكم على رسالة الماجستير (السمات الدلالية والنحوية لأدوات الإشارة في الإنجليزية والعربية) للباحث أحمد رأفت سيد عبد السلام، ١٦ يوليو ٢٠١٨، قسم اللغة الإنجليزية كلية الآداب جامعة أسيوط.
- (٥٣) محكم ملف ترقية إلى أستاذ مساعد في اللغويات د. مي الفلكي. الأكاديمية العربية للعلوم والتكنولوجيا. أغسطس ٢٠١٨.
- (٥٤) مشرف أول ورئيس لجنة المناقشة والحكم على رسالة الماجستير (القياسية والبذاعة في اللهجتين المصرية والكويتية: دراسة مقارنة) للباحث مطلق فهد العدوانى (من الكويت)، ٦ ديسمبر ٢٠١٨، قسم اللغة الإنجليزية، كلية الآداب، جامعة سوهاج.

الجوائز والمنح وما إليها

- (١) منحة هيئة فولبرايت إلى جامعة أوهايو - الولايات المتحدة لدراسة علم اللغة التطبيقي - تأهيل المعلم - صيف ١٩٩٢.
- (٢) جائزة سعاد الصباح للإبداع الفكري، فرع الدراسات النقدية (أول)، ١٩٩٤.
- (٣) منحة الجامعة الأمريكية بالقاهرة، ٢٠٠٤-٢٠٠٧.
- (٤) منحة هيئة فولبرايت لتمويل دراسة الماجستير في الجامعة الأمريكية بالقاهرة - ١٩٩٤-١٩٩٦.
- (٥) جائزة مادلين لامونت للإبداع الأدبي (الشعر، ثان)، الجامعة الأمريكية بالقاهرة، ١٩٩٥.
- (٦) منحة التفوق Graduate Merit Fellowship من الجامعة الأمريكية بالقاهرة - ١٩٩٥-١٩٩٧.
- (٧) جائزة صندوق التنمية الثقافية المصري، فرع الدراسات النقدية (ثان)، ١٩٩٧.
- (٨) جائزة الشارقة للإبداع العربي، فرع النقد الأدبي (أول)، ٢٠٠١.

(٩) جائزة راشد بن حميد النعيمي للثقافة و العلوم، جمعية أم المؤمنين، عجمان، الإمارات العربية المتحدة، فرع الدراسات التربوية (ثان)، الدورة الرابعة والعشرون ٢٠٠٧-٢٠٠٨.



سمو الشيخ راشد بن حميد النعيمي
حاكم إمارة عجمان - إبريل ٢٠٠٨

(١٠) شهادات تقدير وخطابات شكر، على سبيل التمثيل لا الحصر، من:

- . رعاية الشباب المركزية، فرع سوهاج، جامعة جنوب الوادي، ٢٠٠٠
- . شؤون الطلاب بكلية المعلمين بعرعر، السعودية - ٢٠٠٣.
- . قسم رعاية الطلاب والأنشطة الطلابية، جامعة الإمارات العربية المتحدة، ٢٠٠٦، ٢٠٠٩.
- . قسم الإرشاد والخدمات المساعدة، جامعة الإمارات العربية المتحدة، ٢٠٠٨، ٢٠٠٩.
- . قسم الاتصال الجماهيري، جامعة الإمارات العربية المتحدة، ٢٠٠٩.



الدكتور هادف بن جوعان الظاهري
مدير جامعة الإمارات العربية المتحدة سابقا، وزير العدل الإماراتي حاليا، ٢٠٠٦

(١١) جائزة راشد بن حميد النعيمي للثقافة و العلوم، جمعية أم المؤمنين، عجمان، الإمارات العربية المتحدة، فرع الدراسات النقدية (ثان)، الدورة السادسة والعشرون ٢٠٠٨-٢٠٠٩.

الجودة والبرامج وما إليها

- (١) مقرر معيار التعليم والتعلم، كلية الآداب، جامعة سوهاج، ٢٠١٢ حتى تاريخه.
- (٢) تقييم وتحكيم برنامج اللسانيات لكلية الآداب بالعريش، جامعة قناة السويس، أغسطس ٢٠١٤.
- (٣) تقييم وتحكيم برنامج الترجمة في كلية الآداب جامعة بني سويف، ديسمبر ٢٠١٣.
- (٤) تقييم وتحكيم برنامج اللسانيات في الترجمة في كلية الآداب جامعة أسوان، يناير ٢٠١٢.
- (٥) تقييم وتحكيم برنامج الدراسات العليا في كلية الآداب جامعة المنوفية، ديسمبر ٢٠١٣، أغسطس ٢٠١٤.
- (٦) المستشار العلمي لمشروع (متقولش لا) الطلابي لخدمة ذوي الاحتياجات الخاصة، كلية الآداب، جامعة سوهاج، ٢٠١٣- حتى تاريخه.
- (٧) إعداد تعديلات لائحة قسم اللغة الإنجليزية، كلية الآداب، جامعة سوهاج، ٢٠١٣- ٢٠١٤ والتي تم إقرارها خلال عام ٢٠١٤.
- (٨) إعداد مقترح برنامجي الدبلومة والماجستير في الترجمة بنظام الساعات المعتمدة، كلية الآداب، جامعة سوهاج ٢٠١٣- ٢٠١٤ والتي تم إقرارها خلال عام ٢٠١٤.

حوارات وتسجيلات قديمة نسبياً

- حلقة من برنامج "أبناء الجنوب" - مع المذيع أحمد فهمي - القناة الثامنة، التلفزيون المصري - إبريل ١٩٩٩.
- حلقة من برنامج "كُتَاب وكُتَاب" - مع المذيع شوقي السباعي - القناة السابعة، التلفزيون المصري - مايو ١٩٩٩.
- حلقة من برنامج "كاميرا وقلم" - مع المذيع إيهاب دكروري - القناة السابعة، التلفزيون المصري - مايو ١٩٩٩.
- حلقة من برنامج "قصة ورواية" عن ترويض النمرة - مع عادل فهمي - القناة الثامنة، التلفزيون المصري - يوليو ١٩٩٩.
- حلقة من برنامج "قصة ورواية" عن وإسلاماه - مع عادل فهمي - القناة الثامنة، التلفزيون المصري - أغسطس ١٩٩٩.
- حلقة من برنامج "قصة ورواية" عن خالتي صفية والدير - مع عادل فهمي - القناة الثامنة، التلفزيون المصري - أغسطس ١٩٩٩.

- ثلاث حلقات من برنامج "الملتقى الثقافي" - القناة الثامنة، التلفزيون المصري - نوفمبر ١٩٩٩ - عن نادي الأدب بفرع سوهاج.
- حوار أجراه محمود الضبع في كتاب *حوارات من جنوب الوطن المنسي*، ١٩٩٩.

صفحات على الإنترنت

- على موقع جامعة سوهاج
http://old.sohag-univ.edu.eg/ViewStaffCV.aspx?STF_Num=866
- الفيسبوك
<https://www.facebook.com/bahaa.m.mazid>
- مدونتي كاف لام ميم :
<http://drbahaa-eddinmazid.blogspot.com>
- موقع دروب ...
<http://www.doroob.com/?author=1460>
- الشبكة العربية العالمية
<http://www.globalarabnetwork.com/component/comprofler/userprofile/kaatib>

الاتصال

- الهاتف المحمول: ٠١٠٢٥٢٢٥٥١٢
- عنوان العمل: كلية الألسن - جامعة سوهاج - سوهاج - جمهورية مصر العربية
- عنوان الإقامة: ١ ش قبلي النجدة - قسم ثان - مدينة سوهاج - سوهاج - جمهورية مصر العربية
- البريد الإلكتروني: feminiba@yahoo.com

-